

Movies & Languages 2019-2020

Le Brio

Fiche

RÉALISATEUR	Yvan Attal
ANNÉE ET PAYS	2017 / France
DURÉE	95 min.
LANGUE	Version en français sous-titrée en français
GENRE	Comédie dramatique
INTERPRÈTES PRINCIPAUX	Daniel Auteuil (Pierre Mazard), Camélia Jordana (Neïla Salah)



SYNOPSIS

La jeune Neïla Salah grandit dans la banlieue parisienne et son rêve est de devenir avocate. Inscrite dans la prestigieuse université d'Assas, elle se heurte dès la rentrée académique à Pierre Mazard, professeur réactionnaire connu pour ses provocations verbales aux contours discriminatoires et ses excès verbaux. Tout semblerait à priori séparer l'étudiante de son professeur. Menacé d'un conseil de discipline par sa hiérarchie, pour sauver sa place au sein de l'université, ce dernier accepte de préparer Neïla à un concours d'éloquence très prisé et d'accès élitiste. Ainsi Pierre semble devenir peu à peu le mentor dont la jeune fille a besoin. Or, pour cela, ils doivent tous deux aller outre leurs préjugés respectifs.

REGISTRES DE LANGUE

Au gré des situations et du décor du film, dont les deux pôles sont représentés, d'une part, par la banlieue (la "cité", les "quartiers") et les milieux modestes dont est issue l'étudiante, d'autre part, par le contexte académique parisien, le lexique glisse d'un niveau très familier – avec des pointes vers le langage codifié du Verlan – à un plan décidément soutenu, voire aulique.

VOCABULAIRE

Registre soutenu	Registre familier + verlan
S'attaquer à: entreprendre d'étudier	Se botter le cul: s'impliquer
Des monuments oratoires: des exemples d'éloquence	C'est plus clair là: Est-ce que c'est plus compréhensible maintenant?
Ce n'est pas inintéressant: c'est intéressant	Quoi?: pardon?
Force est de constater: il est inévitable de constater	C'est le même cirque que l'année dernière: c'est la même situation extravagante que l'année dernière
Je vous prie de bien vouloir m'excuser : veuillez m'excuser	Excusez-moi: veuillez m'excuser
Pointer : émerger	Ne pas louper quelqu'un: ne pas manquer quelqu'un
Subodorer: pressentir	Pourri: détestable
Issu de la diversité: originaire d'un milieu social défavorisé	Brice Hortefeux: ancien ministre de l'intérieur sous la présidence Sarkozy, connu pour ses positions dures en particulier en matière d'immigration
N'avoir de cesse de: ne pas arrêter de	Bosser: travailler
Ne ... guère: ne ... pas	Se faire défoncer: se faire vivement attaquer
Tenir le haut du pavé: être très renommé, faire parler de soi	VTC: véhicule de tourisme avec chauffeur
Redorer le blason: redonner du prestige	Bac + 5: niveau équivalent au Master (5 ans après le baccalauréat)
Mettre le feu aux poudres: provoquer l'explosion d'une situation tendue	Bouger: se déplacer
Fanfaronnades: vantardises	Mater la télé: regarder la télé
N'en faire qu'à sa tête: s'obstiner	Relou (verlan): lourd, pesant
Réclamer la tête de quelqu'un: vouloir faire payer à quelqu'un	Péter les plombs: devenir fou
Etayer un dossier: apporter des arguments, renforcer	Fermer la gueule: se taire
La prétérition: faire semblant de ne pas dire ce que l'on est précisément en train de dire	On s'en fout: on ignore
Saisir: comprendre	Con: crétin
Un écueil: un obstacle	Rigolo: amusant